

СПРАВКА

Дана Кузнецовой Екатерине Дмитриевне, студентке четвертого курса Национального исследовательского Мордовского государственного университета им. Н.П. Огарёва, Факультет иностранных языков, специальность «Перевод и переводоведение», по итогам прохождения производственной практики.

Кузнецова Екатерина проходила практику на базе ООО «Янус ЛС» в период с 31.05.2020 по 25.06.2021.

В период практики студентка выполняла письменный перевод с английского языка на русский язык текстов косметических, туристических и маркетинговых тематик. В частности, Екатерина работала с текстами пресс-релизов, презентаций, интервью, а также рекламных буклетов в рамках ключевых проектных линеек компании. Редакторами и наставником была отмечена высокая обучаемость, в том числе при освоении профессиональных переводческих программ, отличный уровень самостоятельной работы, навыки поиска информации и работы с официальными источниками, внимательное следование проектным инструкциям и стремление к единообразию перевода.

За время прохождения практики Екатерина показала отличный уровень владения английским и русским языками, а также получила практические навыки работы в системе автоматизированного перевода (CAT) memoQ.

Переводы, выполненные Екатериной, отвечают всем следующим требованиям:

- единообразию перевода;
- смысловая точность;
- соответствующий стиль и хорошая читаемость;
- соответствие грамматическим и лексическим нормам русского языка;
- следование внутренним стандартам компании и стилистическим стандартам заказчика.

Потенциал для развития профессиональных навыков Екатерины видим в пополнении терминологических знаний (в частности, в таких тематиках как косметика и туризм), а также в дальнейшем освоении функционала профессиональных переводческих программ.

Задания руководителя практики и менеджеров Екатерина выполняла своевременно, показала высокую степень ответственности при выполнении заданий. В межличностных отношениях проявила доброжелательность и инициативность, позитивно воспринимала конструктивные замечания.

Екатерина обладает достаточными знаниями и навыками для ведения профессиональной деятельности. Результаты практики оцениваются руководителем отлично.

Руководитель практики
Константин Сергеевич Бражников
Младший руководитель проектов отдела корпоративных услуг ООО «Янус ЛС»

Подпись: _____



Дата: _____

25.06.2021